INDEX

f after a page number indicates figure; t indicates table

Abedi, J., 52, 66, 68, 70t–71t, 71, 72
Abella, R., 51, 72, 73
Abeywickrama, P., 28, 42, 44
Abrutyn, L., 128–129
academic language: Academic Word List (AWL), 158–160; development of, 84–89; word lists by subject/grade, 161–174. See also language acquisition
Academic Word List (AWL), 158–160
accommodations in testing: classroom adaptations, 108–110; criteria for allowing, 52–54; decision makers in, 54t; definitions, 51–52; effectiveness, 66–72, 70t, 107–108; frequently used, 67t–68t; inconsistency in, 77–79; reasons for, 25; requesting, 24; state provisions for, 54–65, 107; types of, 51–52
Alabama, test accommodations, 55
Alaska, test accommodations, 55
Albus, D., 71t
Arizona, test accommodations, 55
Arkansas: portfolio use, 131; test accommodations, 55
Artiles, A.J., 84, 85
Anderson, M., 70t
Anderson, R.S., 117
Anstrom, 4
assessment: by content area, 72, 73–74, 81–82; effectiveness, 37–47, 135–137; EL considerations, 23–29, 47–48; equivalency, 45–46, 48; evaluation, 25, 90; fairness in, 25–26, 32; feedback, 90, 110–113, 126, 129; model for, 89–90; practicality, 44–45, 48; reliability, 41–44, 48; roles of, 47, 48f, 80–81; teacher’s role, 46–47, 81–82; test design, 26–27, 74–77, 107f; traditional v. alternative, 115–119, 136–137; validity, 38–41, 48, 72–73, 79; washback effects, 46–47, 48. See also accommodations in testing; assessment methods; classroom-based assessments
assessment methods: alternatives, 130–133, 136–137; checklists, 116; components of, 23–24; criterion-referenced assessment, 32–33, 34f; curriculum-based measurement, 122–125; formal, 28; formative, 28, 30f; grading, 110–111; informal, 28; journals, 28; large-scale, 27, 36–37, 37f, 51; norm-referenced, 30–32; performance assessment, 119–122; portfolios, 28, 125–133; rubrics, 43, 47, 110–112, 121, 129f; summative, 29; traditional v. alternative, 115–119, 136–137. See also specific subject areas
AWL (Academic Word List), 158–160
Bachman, L.F., 24–25, 51, 66
basic interpersonal communication skill (BICS), 84–85
Bilingual Education Act, 15
Boscardin, C.K., 71t
Boyle, O.F., 82–83
Brown, H.D., 28, 42, 44
Butler, F.A., 51, 66
California: assessment standards, 34, 35, 40, 92, 103; EL students, 4, 8t, 11t, 15; language proficiency tests, 97–98; test accommodations, 56
CALP (cognitive-academic language proficiency), 84–85
Capps, R., 9, 14
Castellon-Wellington, M., 71t
CBM (curriculum-based measurement), 122–125
checklists as assessment tool, 116
civil rights violations, EL 6, 15–16
classroom-based assessments: about, 33, 34–35; examples of, 33, 34–35, 92f, 93f, guidelines, 91f; linked to instruction, 89–90, 135–136; model for, 89–90; student expectations, 111, 113; test accommodations, 108–110. See also assessment; assessment methods
cognitive-academic language proficiency (CALP), 84–85
Common Core State Standards (CCSS), 19–20
Colorado, test accommodations, 56
Connecticut, test accommodations, 56
content area assessment: accommodations in, 66–72, 67t–68, 70t–71t; validity of, 72–73. See also specific subject areas
Coombe, C., 83
country of birth, EL, 11
Coxhead, A., 158
Crandall, J., 88
criterion-referenced assessment, 32–33, 34f
cultural differences: among EL students, 12–13; and assessment, 26, 111, 113; and language acquisition, 98–99
Cummins, J., 26, 84
curriculum-based measurement (CBM), 122–125
Danielson, C., 128–129
Delaware: EL students, 10; portfolio use, 131; test accommodations, 56
demographics, EL students, 7–11
dictionaries, use in testing, 69, 70t–71t, 71, 78, 79
Diaz-Rico, L.T., 97
District of Columbia, test accommodations, 56
Dolan, R.P., 75, 77
education levels, EL, 27
elementary grade students: assessment activities, 103t–104t; language arts assessment, 138–140; mathematics assessment, 143–145; science assessment, 148–105; social studies assessment, 153–155; vocabulary lists, 161–167
EL: civil rights violations, 6, 15–16; definitions, 2–4; demographics, 7–11; and ESSA, 21–22; feelings of, 26; identification of, 5–7; legislation effecting, 14–22; and NCLB, 3–4, 16–19, 49–50; placement in special education classes, 85; social language skills, 84–85; stereotyping of, 12–13; test accommodations by state, 55–65. See also parents, EL
ELL (English language learners), 2
English learners. See EL
equivalency in testing, 45–46, 48
Ernst-Slavit, G., 47, 98–99
ESL. See EL
ESSA (Every Student Succeeds Act), 3, 21–22
evaluation in assessment, 25, 90
Every Student Succeeds Act (ESSA), 3, 21–22
fairness in assessment, 25–28, 108
feedback in assessment, 90, 110–111, 113, 129
Figueroa, R., 32, 136
Florida: assessment tests, 29, 30f, 44, 45f, 83; ELL students, 8–9, 11t, 11; test accommodations, 57, 108
Folse, K., 83
formal assessment, 27
formative assessment, 29, 30f
Francis, D.J., 7, 52–53, 68–69
Garcia, T., 70t, 120
Genesee, F., 38
Georgia: assessment tests, 45–46; EL students, 8; test accommodations, 57; test performance criteria, 33, 34f
glossaries, use in testing, 67t–68t, 69, 70t–71t, 79, 109, 110f
Gottlieb, M., 47
grading, 110–111
grammar, EL problems with, 87–89
Grosvenor, L., 125
Hafner, A.L., 75, 77
Hall, T.E., 75, 77
Hawaii, test accommodations, 57
Herrera, G.H., 2, 25
high school students: assessment activities, 106t; language arts assessment, 142; mathematics assessment, 147; science assessment, 152; social studies assessment, 157; vocabulary lists, 171–174
Index

Hofstetter, C.H., 52, 66, 70t
home language surveys, 5–6, 7f
Hubley, N., 83
Idaho, test accommodations, 57
identification of students as ELs, 5–7
Illinois: EL students, 8t, 11t; test accommodations, 57–58
Indiana: EL students, 10; portfolio use, 131; test accommodations, 58
informal assessment, 28
Iowa, test accommodations, 58
journals as assessment tool, 28
Kansas, test accommodations, 58
Kentucky: EL students, 10t; test accommodations, 58
Kiplinger, V.L., 70t
Krashen, S.D., 94–95
language acquisition: academic format, 84–89; basic interpersonal communication skill (BICS), 84–85; cognitive-academic language proficiency (CALP), 84–85; Krashen’s theory, 94–95; Natural Approach, 95–96; social language skills, 84–85; submersion approach difficulties, 6; vocabulary, 86–87. See also academic language; vocabulary development
language arts: accommodation effectiveness for reading, 70t–71t; assessment activities, 103t, 126, 138–142; assessment criteria, 33, 34f; vocabulary lists, 161–174
language differences, EL, 12–13
language proficiency: cultural adaptation and, 98–99; elementary grade students, 103t–104t, 139–140, 144–145, 149–150, 154–155; high school students, 106t, 142, 147, 152, 157; language arts, 138–142; mathematics, 143–147; middle school students, 105t, 141, 146, 151, 156; pre-school students, 102t, 138, 143, 148, 153; science, 148–152; social studies, 153–157; teacher’s roles, 46–47, 81–82; TESOL standards, 93, 94f, 100–101, 102t–106t, 107; testing for, 96–98
language simplification, 69, 70t–71t
large-scale assessments, 27, 35–36, 37f, 51
Lau v. Nichols, 15–16, 26
legislation and EL, 15–22. See also No Child Left Behind (NCLB)
LEP (limited English proficient), 2–4
Leon, S., 72
linguistic support in testing, 66, 67t, 68–70
listening assessment: language arts, 138–142; mathematics, 143–147; proficiency standards, 97, 102t–106t; science, 148–152; social studies, 153–157
Lord, C., 52, 66, 70t–71t
Louisiana: EL students, 22; test accommodations, 58
Mahon, E., 73
Maine: EL students, 5–6; test accommodations, 59
Maloney, C., 98–99
Maryland: EL students, 22; test accommodations, 59
Massachusetts: EL students, 22; test accommodations, 59
mathematics: accommodations effectiveness, 70t; assessment activities, 104t, 123–125, 143–137; assessment problems, 82–84; vocabulary lists, 161–174; word problems, 82–84
Michigan: EL students, 22; test accommodations, 62
middle school students: assessment activities, 105t; language arts assessment, 141; mathematics assessment, 146; science assessment, 151; social studies assessment, 156; vocabulary lists, 168–170
Minnesota: test accommodations, 59
Mirocha, J., 72
Miyoshi, J., 71t
Mississippi, test accommodations, 60
Missouri, test accommodations, 60
Montana, test accommodations, 60
Moore, M., 98–99 multiple clauses, 88
native language: EL students, 12–13; testing in, 51–52, 67t–68t, 70t, 73
Natural Approach to language acquisition, 95–96
NCLB. See No Child Left Behind (NCLB)
Nebraska, test accommodations, 61
Nevada: EL students, 10t, 10, 11t; test accommodations, 61
New Hampshire, test accommodations, 61
New Jersey, test accommodations, 61
New Mexico, test accommodations, 61
New York: EL students, 8t, 9, 10t, 11t, 12; test accommodations, 61
Niehoff, B., 111, 123
Nieto, S., 26
No Child Left Behind (NCLB): accountability requirements, 16–18, 49; and EL students, 3–4, 16–20
norm-referenced assessment, 30–32
North Carolina: EL students, 8t, 10; checklist use, 116; portfolio use, 132; test accommodations, 62
North Dakota, test accommodations, 62
Nutta, J., 2, 25–26
Ohio, test accommodations, 62
Oklahoma, test accommodations, 62
O’Malley, J.M., 81, 110–111, 126, 130
Oregon, test accommodations, 67
Ortiz, A. A., 74, 8, 84–85
Overton, T., 24, 25
Pappamihiel, N.E., 25, 52, 66, 77
parents, EL: characteristics, 13–14; involvement in assessment process, 137; reluctance of, 6; translation for, 12
Partnership for Assessment of Readiness for College and Careers (PARCC), 77
passive voice, 97
Pennsylvania, test accommodations, 63
Peregoy, S.F., 82–83
performance assessments, 119–122
Pierce, L.V., 81, 110–11, 119, 126
Plyer v. Doe, 16
portfolios: about, 28, 125–126, 130; advantages, 130; development models, 126–130, 132–133; states using, 131–132; types, 126
practicality in testing, 44–45, 48
pre-school students: assessment activities, 102t; language arts assessment, 138; mathematics assessment, 143; science assessment, 148; social studies assessment, 153; vocabulary lists, 161
Race to the Top (RTTP), 16, 20
reading aloud as test accommodation, 69, 71t
reading assessment: language arts, 138–142; mathematics, 143–147; proficiency standards, 97, 102t–106t; science, 148–152; social studies, 153–157
reliability in testing, 41–44, 48
Rhode Island: portfolio use, 131; test accommodations, 63
Rivera, C., 53, 68, 69, 71t
RTTP (Race to the Top), 16, 20
rubrics: as assessment tool, 47, 110–111, 121; science, 129; social studies, 110–112
Scarcella, R., 86, 113
science: accommodation effectiveness, 71t; assessment activities, 43f, 115t, 120–121, 129, 148–152; vocabulary lists, 161–174
Shinn, M., 123
Shneyderman, A., 51
Smarter Balanced, 77
social language skills, 84–85
social skills assessment, 102t
socioeconomic backgrounds, EL, 13–14
South Carolina: EL students, 10t, 10, 22; test accommodations, 63
South Dakota, test accommodations, 64
speaking assessment: language arts, 138–142; mathematics, 143–147; proficiency standards, 97, 102t–106t; science, 148–152; social studies, 153–157
standardized tests, 27, 35–36, 37f, 51
Stansfield, C., 71t stereotypes, EL, 12–13
Stevens, R., 51, 66
students, second language. See EL submersion approach, 6
summative assessment, 29–30
syntax, EL problems with, 87–89
teachers, assessment roles, 46–47, 81–82
Tennessee: Academic Vocabulary Project, 161; EL students, 10; test accommodations, 64
Terrell, T.D., 95–96
TESOL standards, 93, 94f, 100–101, 102t–106t, 107
Index

tests and testing. See assessment; assessment methods
Texas: EL students, 3, 8t, 11t; test accommodations, 64, 78
time allowance as accommodation tool, 68t, 70t–71t, 79
translation of materials and testing, 51, 71, 74, 84, 136
Turnley, W., 111

universal test design (UTD), 75–77, 79
Urritia, J., 51
Utah, test accommodations, 64
UTD (universal test design), 75–77, 79

validity in assessment, 38–41, 44, 48, 72–73
Vermont: portfolios use, 131; test accommodations, 64
Virginia: EL students, 3, 8t, 11t; test accommodations, 64–65
vocabulary development: Academic Word List (AWL), 163–165; assessment activities, 103t; elementary grade students, 103t, 162–167; EL problems with, 97–98; high school students, 171–174; middle school students, 168–170; pre-school students, 161. See also language acquisition
washback, 46–47, 48
Washington, test accommodations, 65
West Virginia: and EL students, 22; test accommodations, 65
WIDA (World-Class Instructional Design and Assessment), 20
Wisconsin: portfolio use, 131; test accommodations, 65
World-Class Instructional Design and Assessment (WIDA), 20
writing assessment: examples, 45f; language arts, 138–142; mathematics, 143–147; proficiency standards, 97, 102t–106t; science, 148–152; social studies, 112f, 153–157

Wyoming, test accommodations, 65

Yen, H., 111

Zehr, M.A., 78, 131–132
Zhang, Q., 13